叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一些被遗忘的宾夕法尼亚女英雄(some Forgotten Pennsylvania Heroines) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一些被遗忘的宾夕法尼亚女英雄(Some forgotten Pennsylvania heroines)

[sʌm; səm] [fər'gɑ:tn]
Some **Forgotten**
一些 被遗忘的

一些被遗忘的

[ˌpensl'veɪniə] ['hɪrəwənz]
Pennsylvania **Heroines**
宾夕法尼亚州 女英雄们

宾夕法尼亚女英雄

[æn; ən] [ə'dres] [baɪ]
An **Address** **By**
一个 地址 经过

地址

['henri] ['dʌblju:] . ['ʃu:meɪkər]
Henry **W** **.** **Shoemaker**
亨利 W . 鞋匠

亨利·W·舒梅克

[æt; ət] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]
At **meeting** **of**
在 会议 的

在会议上

[ˌbɛl'fɑ:nt] ['tʃæptər]
Bellefonte **Chapter**
贝勒方特 章

贝尔方特分会

['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]
Daughters **of** **the** **American** **Revolution**
女儿们 的 这 美国人 革命

美国革命女儿会

[ˌbɛl'fɑ:nt] , [pɑ:] . , [meɪ] [sɪks] , -
Bellefonte **,** **Pa** **.** **,** **May** **6** **,** **1922**
贝勒方特 , 宾夕法尼亚州 . , 可能 6 , -

宾夕法尼亚州贝尔方特，1922年5月6日

[æl'tu:nə]
Altoona
阿尔图纳

阿尔图纳

['pʌblɪʃt] [baɪ] [taɪmz] ['trɪbju:n] [ˌsi: 'oʊ] . , -
Published **by** **Times** **Tribune** **Co** **.** **,** **1922**
已发布 经过 《时代周刊》 论坛 合作 . , -

由时代论坛报业公司出版，1922年

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[sʌm; səm] [fər'gɑ:tn] [ˌpensl'veɪniə] ['herəwənz]

Some	Forgotten	Pennsylvania	Heroines
一些	被遗忘的	宾夕法尼亚州	女英雄们

一些被遗忘的宾夕法尼亚女英雄

['mɪsɪz] . ['ritʃəd] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ˌbɛl'fɑ:nt] ['tʃæptər] , [di:] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] .

Mrs	.	Richard	,	and	Ladies	of	Bellefonte	Chapter	,	D	.	A	.	R	.
太太	.	理查德	,	和	女士们	的	贝勒方特	章	,	D	.	一个	.	拉	.

理查德夫人，以及贝尔方特分会的各位女士，美国革命女儿会

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði]['deɪli] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ['deɪtɪd] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:]

Some	months	ago	,	in	the	daily	newspapers	,	a	dispatch	dated	Washington	,	D	.	C
一些	几个月	前	,	在	这	日常的	报纸	,	一个	派遣	日期	华盛顿	,	D	.	C

. ,

: ;

. ,

几个月前，在各大日报上刊登了一篇日期为华盛顿特区的报道：

[prə'paʊndid] [ðɪs] ['kwestʃən] : “ [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['gretɪst] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri]

propounded	this	question	:	“	Who	were	the	greatest	women	in	the	past	history
提出的	这	问题	:	“	WHO	是	这	最	女性	在	这	过去的	历史

[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ?

of	Pennsylvania	?
的	宾夕法尼亚州	?

他提出了这样一个问题：“宾夕法尼亚州历史上最伟大的女性是谁？”

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə]['ɔ:fər] [sə'dʒestʃənz] , [ðə; ði]

”	Without	waiting	for	the	readers	of	the	article	to	offer	suggestions	,	the
”	没有	等待	为了	这	读者	的	这	文章	到	提供	建议	,	这

['fɑ:loʊɪŋ] [neɪmz] [wɜ:r; wər] ['menʃ(ə)nd] :

following	names	were	mentioned	:
下列的	姓名	是	提及	:

“不等文章读者提出建议，以下名字就被提及：

['bɛtsi] [rɑ:s] , [rɪ'bekə] ['bɪdl] , ['lɪdiə] ['dærə] , [ænd; ənd] [lu:'kri:ʃiə] [mɑ:t] .

Betsey	Ross	,	Rebecca	Biddle	,	Lydia	Darrah	,	and	Lucretia	Mott	.
贝齐	罗斯	,	丽贝卡	比德尔	,	莉迪亚	达拉	,	和	卢克蕾蒂娅	莫特	.

贝特西·罗斯、丽贝卡·比德尔、莉迪亚·达拉和卢克雷蒂娅·莫特。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ðɪs] [kwɔ:r'tet][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

It	would	seem	a	pity	if	this	quartet	should	be	regarded	as	the	final
它	会	似乎	一个	遗憾	如果	这	四重奏	应该	是	认为	作为	这	最终的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ['wʊmənhʊd] ,

estimate	of	greatness	in	Pennsylvania	womanhood	,
估计	的	伟大	在	宾夕法尼亚州	女性	,

如果将这四位女性视为宾夕法尼亚女性伟大成就的最终衡量标准，那就太可惜了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [pər'sɪstənt] [ˌprɑ:pə'gændə][æt; ət][wɜ:rk][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

despite	the	years	of	persistent	propaganda	at	work	in	favor	of	some	of
尽管	这	年	的	执着的	宣传	在	工作	在	偏爱	的	一些	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尽管多年来一直有有利于他们的宣传活动。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] ['bɛtsi] ['rɑ:sɪz] [kə'nekʃ(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

In	the	first	place	the	genuineness	of	Betsey	Ross's	connection	other	than
在	这	第一的	地方	这	真实性	的	贝齐	罗斯的	联系	其他	比

[prə'feʃən(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'merɪkən] [flæg][hæz; həz] [bɪn] ['fri:kwəntli] ['kwestʃənd] ,

professional	with	the	first	American	Flag	has	been	frequently	questioned	,
专业的	和	这	第一的	美国人	旗帜	有	到过	频繁地	被质问	,

首先，贝特西·罗斯与第一面美国国旗之间除职业关系之外的其他联系的真实性一直备受质疑。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] [kə'nekʃnz] [hɜːr; hər][kleɪmz] [wʊd] ['prɑːbəbli]
and **were** **it** **not** **for** **her** **social** **connections** **her** **claims** **would** **probably**
和 是 它 不是 为了 她 社会的 连接 她 索赔 会 大概
[biː; bi][ɪn'taɪərli] ['aʊtˌlɔd] ;
be **entirely** **outlawed** **;**
是 完全 被禁止的 ;

如果不是因为她的人脉关系，她的说法很可能完全不被认可；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'bekə] ['bɪdl] [ænd; ənd] ['lɪdiə] ['dærə] .
the **same** **is** **the** **case** **with** **Rebecca** **Biddle** **and** **Lydia** **Darrah** **.**
这 相同的 是 这 案件 和 丽贝卡 比德尔 和 莉迪亚 达拉 .

Rebecca Biddle 和 Lydia Darrah 的情况也是如此。

[ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][eɪdʒ][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [proʊn][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['greɪtnəs] [ɑːn]
In **this** **present** **age** **we** **are** **too** **prone** **to** **estimate** **a** **person's** **greatness** **on**
在 这 展示 年龄 我们 是 也 易于 到 估计 一个 人的 伟大 在
[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
the **basis** **of** **wealth** **and** **social** **position** **.**
这 基础 的 财富 和 社会的 位置 .

在当今时代，我们太容易根据财富和社会地位来评判一个人的伟大程度。

[ɪf] [ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] [di'livəz] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [raɪts] [ə; eɪ] [fjuː] ['pærəˌgræf] , [meɪks] [ə; eɪ]
If **a** **wealthy** **woman** **delivers** **a** **speech** **,** **writes** **a** **few** **paragraphs** **,** **makes** **a**
如果 一个 富裕 女士 交付 一个 演讲 , 写 一个 很少 段落 , 制作 一个
[doʊ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['tʃærəti] ,
donation **to** **charity** **,**
捐款 到 慈善机构 ,

如果一位富有的女性发表演讲，写几段文字，并向慈善机构捐款，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kɔːd] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪkə'fæntɪk] [wɜːrld] .
she **is** **accorded** **an** **exalted** **place** **in** **a** **sycophantic** **world** **.**
她 是 同意 一个 崇高 地方 在 一个 谄媚者 世界 .

在一个阿谀奉承的世界里，她被赋予了崇高的地位。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ['kænɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ;
A **woman's** **social** **position** **cannot** **be** **judged** **by** **her** **occupation** **;**
一个 女性的 社会的 位置 不能 是 评判 经过 她 职业 ;

不能仅凭职业来判断女性的社会地位；

[ə; eɪ]['sɜːrvənt][gɜːrl] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][æn; ən][əˌrɪstə'krætɪk]['fæməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [waɪf] ,
a **servant** **girl** **may** **come** **of** **an** **aristocratic** **family** **,** **and** **a** **millionaire's** **wife** **,**
一个 仆人 女孩 可能 来 的 一个 贵族 家庭 , 和 一个 百万富翁 妻子 ,
[ə; eɪ] ['kɑːmən] [vʌl'geriən] .
a **common** **vulgarian** **.**
一个 常见的 俗物 .

女仆可能出身贵族家庭，也可能是百万富翁的妻子，甚至可能是普通的平民女子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪmɪn] [laɪk] [luː'kriːʃiə] [mɑːt] , [huː] [hæv; həv] ['traɪʌmft] ['oʊvər] ['laɪfs] ['ɑːbstək(ə)lz] ,
It **is** **women** **like** **Lucretia** **Mott** **,** **who** **have** **triumphed** **over** **life's** **obstacles** **,**
它 是 女性 喜欢 卢克蕾蒂娅 莫特 , WHO 有 胜利 超过 生活的 障碍 ,

正是像卢克丽霞·莫特这样的女性，战胜了生活中的重重障碍。

[ɔːr]['broʊkən][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [kæst] ,
or **broken** **the** **bonds** **of** **caste** **,**
或者 破碎的 这 债券 的 种姓 ,

或者打破种姓制度的束缚，

[ænd; ənd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] [wɜːrθ] [waɪl] [huː] [wɪl] ['ʌltɪmətli]

and	done	something	uplifting	and	permanently	worth	while	who	will	ultimately
和	完毕	某物	令人振奋	和	永久的	值得	尽管	WHO	将要	最终

[biː; bi] ['klæst] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['wɪmɪn] .

be	classed	as	the	greatest	of	Pennsylvania	women	.
是	分类	作为	这	最	的	宾夕法尼亚州	女性	.

并做出了令人振奋且具有永久价值的事情，最终将被誉为宾夕法尼亚州最伟大的女性。

[luː'kriːʃiə] [mɑːt] , ['priːtʃər] , ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmər] , [ɪz] [tuː] ['waɪdli] [noʊn] [tuː; tə] [niːd]

Lucretia	Mott	,	preacher	,	teacher	and	reformer	,	is	too	widely	known	to	need
卢克蕾蒂娅	莫特	,	牧师	,	老师	和	改革者	,	是	也	广泛	已知	到	需要

['fɜːrðər] ['menʃ(ə)n] [hɪr] ,

further	mention	here	,
更远	提到	这里	,

传教士、教师和改革家卢克丽霞·莫特的名声太过广为人知，无需在此赘述。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [ˌpensl'veɪniə] ['wɪmɪn] , [sʌm; səm] ['skersli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

but	there	are	many	other	Pennsylvania	women	,	some	scarcely	mentioned	in
但	那里	是	许多	其他	宾夕法尼亚州	女性	,	一些	几乎	提及	在

['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz]['peɪdʒɪz] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvərd] .

history's	pages	,	who	should	be	re	-	discovered	.
历史的	页面	,	WHO	应该	是	关于	-	发现	.

但还有许多其他宾夕法尼亚州的女性，其中一些在历史记载中鲜有提及，她们的故事应该被重新发现。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] .

It	may	some	day	be	a	part	of	the	unselfish	labors	of	the	D	.	A	.	R	.
它	可能	一些	天	是	一个	部分	的	这	无私	劳动	的	这	D	.	一个	.	拉	.

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ˌpensl'veɪniə] ['herəwənz] .

to	establish	them	in	their	proper	places	among	Pennsylvania	heroines	.
到	建立	他们	在	他们的	恰当的	地方	之中	宾夕法尼亚州	女英雄们	.

或许有一天，将她们确立在宾夕法尼亚州女英雄中应有的地位，会成为美国革命女儿会无私奉献的一部分。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [feɪm] [wɪtʃ] [træn'sendz] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

In	point	of	fame	which	transcends	the	borders	of	the	State	,
在	观点	的	名声	哪个	超越	这	边界	的	这	状态	,

就超越国界的声望而言，

[laɪk] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [luː'kriːʃiə] [mɑːt] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['meri] ['dʒɛmɪsən]

like	in	the	case	of	Lucretia	Mott	,	we	must	not	fail	to	mention	Mary	Jemison
喜欢	在	这	案件	的	卢克蕾蒂娅	莫特	,	我们	必须	不是	失败	到	提到	玛丽	杰米森

,

,

,

就像卢克丽霞·莫特的例子一样，我们也不能忘记提及玛丽·杰米森。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [waɪt] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɛnɪsiː] .

known	as	the	“	White	Woman	of	the	Genessee	.
已知	作为	这	“	白色的	女士	的	这	吉尼西	.

被称为“杰纳西河畔的白衣女子”。

” [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɛtʃwɚθ] [pɑːrk] , [nɪr] ['rɑːtʃɪstər] , [nuː] [jɔːk] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [brɑːnz] ['stætʃuː] ,

”	In	beautiful	Letchworth	Park	,	near	Rochester	,	New	York	,	a	handsome	bronze	statue	,
”	在	美丽的	拉奇沃思	公园	,	靠近	罗切斯特	,	新的	约克	,	一个	英俊的	青铜	雕像	,

[ɑːn][ə; eɪ] ['grænɪt] ['pedɪst(ə)l] ,

on	a	granite	pedestal	,
在	一个	花岗岩	座	,

在纽约州罗切斯特附近美丽的莱奇沃思公园里，矗立着一座英俊的青铜雕像，底座是花岗岩。

['testifaiz] [ðə; ði] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

testifies	the	high	regard	in	which	this	remarkable
作证	这	高的	看待	在	哪个	这	卓越

这证明了人们对这一杰出人物的高度评价。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ˌpensl'veɪniə] ['wʊmən][ɪz][held][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] .
Pennsylvania woman is held by the people of the Empire State .
宾夕法尼亚州 女士 是 握住 经过 这 人们 的 这 帝国 状态 .

宾夕法尼亚州女子被纽约州人民拥护。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɪn] - ,
As a child , in 1755 ,
作为 一个 孩子 , 在 - ,

1755年，他还是个孩子的时候，

['meri] ['dʒɛmɪsən][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ]['indiəns][æt; ət][hɜːr; hər] ['perənts] - [hoʊm][ɑːn] [mɑːrʃ] [kriːk] ,
Mary Jemison was captured by Indians at her parents ' home on Marsh Creek ,
玛丽 杰米森 曾是 捕获 经过 印度人 在 她 父母 - 家 在 沼泽 溪 ,

玛丽·杰米森在她父母位于沼泽溪的家中被印第安人俘虏了。

['fræŋklɪn] ['kaʊnti] , [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][oʊ'haɪoʊ] .
Franklin County , and taken to Ohio .
富兰克林 县 , 和 已采取 到 俄亥俄州 .

富兰克林县，然后被带到俄亥俄州。

['leɪtər]['æftər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][fɔːrt] [djuː'kein] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn]
Later after the fall of Fort Duquesne , she was given the chance to return
之后 后 这 落下 的 堡 杜肯大学 , 她 曾是 给定 这 机会 到 返回
[tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] ,
to her family ,
到 她 家庭 ,

后来，在杜肯堡陷落后，她有机会回到家人身边。

[bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [pri'fəːiŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .
but refused , preferring the society of the Indians .
但 拒绝 , 偏好 这 社会 的 这 印度人 .

但他拒绝了，更喜欢与印度人一起生活。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['mærid] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [neɪmd] - , [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
She first married a warrior named Sheningey , and after his death became the
她 第一的 已婚 一个 战士 命名 - , 和 后 他的 死亡 成为 这
[waɪf][ʌv; əv] - ,
wife of Hiakatoo ,
妻子 的 - ,

她先嫁给了一位名叫申宁盖的战士，申宁盖死后，她又嫁给了希亚卡图。

['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] [gɑːrdoʊ] ,
commonly known as Gardeau ,
通常 已知 作为 加尔多 ,

通常被称为加尔多

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['ɪndiən] [huːz] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [rɪ'membər] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] ['mænər] [baɪ] ['rezɪdənts]
a fighting Indian whose name is not remembered in a kindly manner by residents
一个 斗争 印度 谁 姓名 是 不是 记得 在 一个 亲切地 方式 经过 居民
[ʌv; əv][ðə; ði] [west] [brəntʃ] ['væli] .
of the West Branch Valley .
的 这 西方 分支 谷 .

一位好战的印第安人，他的名字在西布兰奇山谷的居民心中并没有留下美好的印象。

[hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['tɒməˌhɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [æt; ət][fɔːrt] ['friːlənd] , [nɪr] ['mɪltən][ɪn]

His	part	in	the	tomahawking	of	the	wounded	at	Fort	Freeland	,	near	Milton	in
他的	部分	在	这	战斧	的	这	受伤	在	堡	弗里兰	,	靠近	米尔顿	在

-
,

1779	,

-
,

他在1779年米尔顿附近的弗里兰堡用战斧砍杀伤员的行动中扮演了重要角色。

[geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'enviəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

gave	him	an	unenviable	reputation	,
给予	他	一个	令人羡慕的	名声	,

这让他落得个难堪的名声。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['lɔɪəl] “ [waɪt] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	as	to	the	merits	of	the	case	the	loyal	“	White	Woman	of	the
但	作为	到	这	优点	的	这	案件	这	忠诚	“	白色的	女士	的	这

[dʒɛnɪsiː] ” [ɪz]['saɪlənt] .

Genessee	”	is	silent	.
吉尼西	”	是	沉默的	.

但对于案件的实质，这位忠诚的“杰纳西河畔的白人妇女”却保持沉默。

[æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] - , ['meri]['dʒɛmɪsən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli]

As	the	wife	of	Hiakatoo	,	Mary	Jemison	became	the	mother	of	a	large	family
作为	这	妻子	的	-	,	玛丽	杰米森	成为	这	母亲	的	一个	大的	家庭

,

,

,

作为希亚卡图的妻子，玛丽·杰米森成为了一个大家庭的母亲。

[huː] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɪŋʃɪp] [ɔːr] ['əuvəlɔːdʃip] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senəkə] [ɪn] ['westərn] [nuː]

who	inherited	a	sort	of	Kingship	or	overlordship	of	the	Senecas	in	Western	New
WHO	遗传	一个	种类	的	君主制	或者	霸权	的	这	塞内卡	在	西	新的

[jɔːk] [steɪt] .

York	State	.
约克	状态	.

他继承了纽约州西部塞内卡人的某种王权或宗主权。

[ðə; ði][læst] “ [kɪŋ] ” ['dʒɛmɪsən][daɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] [nɪr] [red] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌæli'geini]

The	last	“	King	”	Jemison	died	several	years	ago	near	Red	House	,	on	the	Allegheny
这	最后的	“	国王	”	杰米森	死亡	一些	年	前	靠近	红色的	房子	,	在	这	阿勒格尼

['rɪvər] ;

River	;
河	;

最后一位“国王”杰米森几年前在阿勒格尼河畔的红屋附近去世了；

[ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm][hiː; hi][soʊld]['pæt(ə)nt] ['medsnz] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [juː'niːk]

in	his	lifetime	he	sold	patent	medicines	in	Pittsburgh	,	and	exhibited	a	unique
在	他的	寿命	他	卖	专利	药物	在	匹兹堡	,	和	展出	一个	独特的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['relɪks] ,

collection	of	Indian	relics	,
收藏	的	印度	遗物	,

他生前曾在匹兹堡出售专利药品，并展出过独特的印度文物收藏。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər][wɔːr] [kraʊnz] [ʌv; əv] [tʃiːfs] ['kɔːrnˌplæntər] , ['blækˌsnek] , [ænd; ənd] [red] ['dʒækɪt]

including	the	silver	war	crowns	of	Chiefs	Cornplanter	,	Blacksnake	,	and	Red	Jacket
包括	这	银	战争	皇冠	的	酋长们	玉米播种机	,	黑蛇	,	和	红色的	夹克

.

:

.

其中包括酋长玉米种植者、黑蛇和红夹克的银质战冠。

['meri] ['dʒɛmɪsən][ɪz] ['prɪnsəpli] [rɪ'membər] [baɪ][hɜːr; hər] [bʊk] [ʌv; əv]['mɛm,wɑːrz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Mary	Jemison	is	principally	remembered	by	her	book	of	memoirs	which	she
玛丽	杰米森	是	主要	记得	经过	她	书	的	回忆录	哪个	她

[dik'teitid] [tuː; tə][dʒeɪmz][iː] . ['siːvɝ] ,

dictated	to	James	E	.	Seaver	,
口述	到	詹姆斯	E	.	西弗	,

玛丽·杰米森最令人印象深刻的是她口述给詹姆斯·E·西弗的回忆录。

[æn; ən][hɪ'stɔːriən] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ,

an	historian	,	shortly	before	her	death	,
一个	历史学家	,	不久	前	她	死亡	,

一位历史学家，在她去世前不久，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['wɔːrfer] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr] [kən'dɪʃ(ə)nz]

and	which	gives	a	vivid	picture	of	Indian	warfare	and	pioneer	conditions
和	哪个	给予	一个	生动	图片	的	印度	战争	和	先锋	状况

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [laɪf] .

during	her	long	life	.
期间	她	长的	生活	.

这生动地描绘了她漫长一生中印度战争和拓荒者生活状况的景象。

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]['indiəns][wʌz; wəz][bɪ'nefɪs(ə)nt] ,

Her	influence	on	the	Indians	was	beneficent	,
她	影响	在	这	印度人	曾是	仁慈的	,

她对印第安人的影响是有益的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][eɪm][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] [tə'geðər] [ɪn] ['frendli]

and	her	aim	was	always	to	bring	the	two	races	together	in	friendly
和	她	目的	曾是	总是	到	带来	这	二	种族	一起	在	友好的

['ɪntərkɔːrs] ,

intercourse	,
交往	,

她的目标始终是促进两个种族之间的友好交往。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] ['biːɪŋ] [ðæt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] ['sævɪdʒ]

her	feeling	being	that	,	of	the	two	,	the	Indians	were	the	least	savage
她	感觉	存在	那	,	的	这	二	,	这	印度人	是	这	至少	野蛮的

[ænd; ənd]['wɔːrlaɪk] .

and	warlike	.
和	好战	.

她认为，在这两者之中，印第安人相对来说不那么野蛮好战。

['iːstərn] [ˌpensl'veɪniə] [kæn; kən][kleɪm] [ə'nʌðər] ['iːkwəli] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɪndiən] ['kæptɪv] [ɪn][rɪ'dʒɪnər]

Eastern	Pennsylvania	can	claim	another	equally	picturesque	Indian	captive	in	Regina
东	宾夕法尼亚州	能	宣称	其他	同样地	如画	印度	俘虏	在	里贾纳

['hɑːrtmən] ,

Hartman	,
哈特曼	,

宾夕法尼亚州东部还有另一位同样风景如画的印第安俘虏——雷吉娜·哈特曼。

[jet] [hɜːr; hər] [ˌʌn'mɑːrkt] [læst] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ˌtʌlpə'hɑːkən] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [nɪr] - ,

yet	her	unmarked	last	resting	place	in	Tulpehocken	Churchyard	,	near	Stouchsburg	,
然而	她	未标记	最后的	休息	地方	在	图尔佩霍肯	墓地	,	靠近	-	,

[bɜːrks] ['kaʊnti] ,

Berks	County	,
伯克郡	县	,

然而，她最后的安息之地却没有任何标记，位于伯克斯县斯托奇斯堡附近的塔尔佩霍肯教堂墓地。

[ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ][fju:] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɔ:kər] [el] . ['sti:vən] , [ʌv; əv]

is	known	only	to	a	few	,	among	them	Dr	.	Walker	L	.	Stephen	,	of
是	已知	仅有的	到	一个	很少	,	之中	他们	博士	.	沃克	L	.	史蒂芬	,	的

['ri:dɪŋ] ,

Reading	,
阅读	,

只有少数人知道，其中包括雷丁的沃克·L·斯蒂芬博士。

[ðə; ði][best] - ['poʊstɪd]['ɪndiən][foʊk] - [lɔrɪst] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

the	best	-	posted	Indian	folk	-	lorist	in	Pennsylvania	.
这	最好的	-	发布	印度	民间	-	洛里斯特	在	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州帖子最多的印度民俗学家。

[ɪf] [rɪ'dʒinər]['hɑ:rtmən][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] [ɔ:r] ['jʊrəp] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ræŋk][æz; əz][wʌn]

If	Regina	Hartman	had	lived	in	New	England	or	Europe	she	would	rank	as	one
如果	里贾纳	哈特曼	有	居住地	在	新的	英格兰	或者	欧洲	她	会	秩	作为	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] ,

of	the	great	historical	personages	of	all	time	,
的	这	伟大的	历史	人物	的	全部	时间	,

如果雷吉娜·哈特曼生活在新英格兰或欧洲，她将会跻身历史上最伟大的人物之列。

[jet] [ˌpensl'veɪniə] [kleɪmz]['oʊnli][ə; eɪ][maɪld] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

yet	Pennsylvania	claims	only	a	mild	acquaintance	with	her	.
然而	宾夕法尼亚州	索赔	仅有的	一个	温和的	熟人	和	她	.

然而，宾夕法尼亚州却声称与她只有一般的交情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][streɪndʒ] ['stɔ:ri]

For	the	benefit	of	those	present	who	have	not	heard	of	her	strange	story
为了	这	益处	的	那些	展示	WHO	有	不是	听到	的	她	奇怪的	故事

,

,

,

为了让在场那些不了解她这段奇特经历的人能够听懂，

[wi:; wi] [wɪl] ['sʌməraɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['bri:fli] .

we	will	summarize	it	briefly	.
我们	将要	总结	它	简要地	.

我们将简要概括一下。

['dʊrɪŋ] [æn; ən]['ɪndiən] [ə'tæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [blu:] ['maʊntnz] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

During	an	Indian	attack	along	the	Blue	Mountains	,	in	the	vicinity	of	the	present
期间	一个	印度	攻击	沿着	这	蓝色的	山脉	,	在	这	附近	的	这	展示

[taʊn] [ʌv; əv]['ɔ:rwɪgzˌbɜ:rg] ,

Town	of	Orwigsburg	,
镇	的	奥尔维格斯堡	,

在蓝山沿线，也就是现在奥尔维格斯堡镇附近，发生了一次印第安人袭击事件。

[rɪ'dʒinər] , [ðen] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:][kæp'tɪvəti][baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

Regina	,	then	nine	years	of	age	,	was	carried	into	captivity	by	the	Indians	,
里贾纳	,	然后	九	年	的	年龄	,	曾是	携带	进入	囚禁	经过	这	印度人	,

当时九岁的雷吉娜被印第安人掳走。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [baɪ][hɜ:r; hər]['kæptərz] .

and	for	seven	years	was	taken	from	place	to	place	by	her	captors	.
和	为了	七	年	曾是	已采取	从	地方	到	地方	经过	她	俘虏者	.

她被俘虏者们囚禁了七年，辗转于各地。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['ɪndiən][wɔːr] , [ɪn] - ,
after the final peace of the French and Indian War , in 1763 ,
后 这 最终的 和平 的 这 法语 和 印度 战争 , 在 - ,

在1763年法国和印第安战争最终和平缔结之后，

[wen] ['meri]['dʒɛmɪsən] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,
when Mary Jemison elected to remain with the Indians ,
什么时候 玛丽 杰米森 当选 到 保持 和 这 印度人 ,

当玛丽·杰米森选择留在印第安人身边时，

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [waɪt] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'loʊniəl]
a great army of white prisoners were turned over to the British Colonial
一个 伟大的 军队 的 白色的 囚犯 是 转向 超过 到 这 英国 殖民
['fɔːrsɪz] ,
forces ,
力量 ,

一大批白人战俘被移交给英国殖民军队。

[ænd; ənd] [sent] [iːst] [tuː; tə] [kɑː'lail] ['bærəks] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['relətɪvz] .
and sent east to Carlisle Barracks , to be restored to their relatives .
和 发送 东方 到 卡莱尔 兵营 , 到 是 恢复 到 他们的 亲属 .

并被送往东部的卡莱尔兵营，送回他们的亲属身边。

[rɪ'dʒinər] ['hɑːrtmənz] ['mʌðər] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] [kɑː'lail] ,
Regina Hartman's mother journeyed to Carlisle ,
里贾纳 哈特曼的 母亲 旅程 到 卡莱尔 ,

雷吉娜·哈特曼的母亲前往卡莱尔，

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['sʌnbɜːrnd] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [pæst][hɜːr; hər]
but out of the long line of sunburned children who were marched past her
但 出去 的 这 长的 线 的 晒伤 孩子们 WHO 是 行军 过去的 她
[kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [lɔːst] ['dɔːtər] .
could not recognize her long lost daughter .
可以 不是 认出 她 长的 丢失的 女儿 .

但在一长串被晒得通红的孩子们面前，她却认不出自己失散多年的女儿。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [ɪn] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [trɪp] , [broʊk] [daʊn]
The unhappy woman , in bitter disappointment after her long trip , broke down
这 不开心 女士 , 在 苦的 失望 后 她 长的 旅行 , 打破 向下
[ænd; ənd] [wept] .
and wept .
和 哭泣 .

长途旅行后，这位不开心的女子感到无比失望，崩溃大哭。

[hɜːr; hər] [griːf] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['henri] [buː'keɪ] , [ðə; ði] [breɪv] [dɪ'lɪvərə]
Her grief attracted the attention of Colonel Henry Bouquet , the brave deliverer
她 悲伤 吸引 这 注意力 的 上校 亨利 花束 , 这 勇敢的 送货员
[ʌv; əv][fɔːrt] [djuː'kein] ,
of Fort Duquesne ,
的 堡 杜肯大学 ,

她的悲痛引起了杜肯堡英勇解围者亨利·布凯上校的注意。

[ə; eɪ] ['hjuːgənɑːt][frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːst] ['kæptivz] ,
a Huguenot from Switzerland , who was in charge of the released captives ,
一个 胡格诺派 从 瑞士 , WHO 曾是 在 收费 的 这 发布 俘虏 ,

一位来自瑞士的胡格诺教徒，负责照看获释的俘虏。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ˌpensl'veɪnɪə] ['dʒɜːrmən] ,

and	addressing	her	in	Pennsylvania	German	,
和	解决	她	在	宾夕法尼亚州	德语	,

并用宾夕法尼亚德语与她交谈，

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪsɪŋ]

he	asked	if	there	was	any	song	that	she	used	to	sing	to	her	missing
他	问	如果	那里	曾是	任何	歌曲	那	她	用过的	到	唱歌	到	她	丢失的

['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] .

daughter	in	the	old	childhood	days	.
女儿	在	这	老的	童年	天	.

他问她，在她童年时代，有没有哪首歌是她经常唱给失踪的女儿听的。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ˌrekə'lektɪd] [wʌn][pər'tɪkjələr] [hɪm] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]

The	poor	woman	recollected	one	particular	hymn	,	and	going	along	the	lines	of
这	贫穷的	女士	回忆	一	特别的	圣歌	,	和	去	沿着	这	线条	的

['refjʊdʒiːz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [sɪŋ] :

refugees	started	to	sing	:
难民	开始	到	唱歌	:

这位可怜的女人想起了一首特别的赞美诗，于是便像难民一样开始唱了起来：

“ [ɑː'laɪn] , [ænd; ənd] [dɑːk] [nɪçt] ['gænz][ɑː'laɪn]

“	Allein	,	and	doch	nicht	ganz	allein
“	艾琳	,	和	道赫	尼赫特	甘兹	艾琳

“Allein，and doch nicht ganz allein

[bɪn] [ɪtʃ] ” — —

Bin	ich	”	—	—
垃圾桶	ich	”	—	—

Bin ich”——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]

It	was	there	that	a	tall	girl	sprang	from	the	crowd	,	and	fell	into
它	曾是	那里	那	一个	高的	女孩	弹簧	从	这	人群	,	和	跌倒	进入

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

her	mother's	arms	.
她	母亲的	武器	.

就在这时，一个高个女孩从人群中跳了出来，扑进了她母亲的怀里。

[ðə; ði][ˌriː'juːniən][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][rɪ'dʒinər] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]

The	reunion	was	complete	and	Regina	spent	the	remainder	of	her	life
这	团圆	曾是	完全的	和	里贾纳	花费	这	余	的	她	生活

['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kʌmfərt] [æt; ət][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [ɪn] ['nɔːrðərn] [bɜːrks]

ministering	to	her	mother's	comfort	at	their	humble	home	in	Northern	Berks
服侍	到	她	母亲的	舒适	在	他们的	谦逊的	家	在	北方	伯克郡

['kaʊnti] .

County	.
县	.

团聚圆满结束，雷吉娜余生都在北伯克斯县简陋的家中悉心照料母亲，让她安享晚年。

['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə'loʊn] , [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] ['loʊkəli][æz; əz][ə; eɪ][seɪnt] ,

After	her	mother's	death	she	lived	alone	,	becoming	known	locally	as	a	saint	,
后	她	母亲的	死亡	她	居住地	独自的	,	成为	已知	本地	作为	一个	圣	,

母亲去世后，她独自生活，在当地被尊称为圣人。

[θruː] ['mænɪfoʊld] [diːdz] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

through	manifold	deeds	of	goodness	and	charity	.
通过	歧管	契约	的	善良	和	慈善机构	.

通过各种各样的善行和慈善行为。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [rests] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'mɑ:rkt] [greɪv] ,
Now **she** **rests** **in** **an** **unmarked** **grave** **,**
现在 她 休息 在 一个 未标记 严重 ,

如今她长眠于一座无名墓穴中。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [hɪs'tɔ:rɪənz] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [klæs] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪθ] , [ə,lɔ:ŋ'saɪd]
and **later** **historians** **have** **attempted** **to** **class** **her** **as** **a** **myth** **,** **alongside**
和 之后 历史学家 有 尝试过 到 班级 她 作为 一个 神话 , 旁边
[ʌv; əv] “ ['mɑ:li] ['pɪtʃər] ,
of **“** **Molly** **Pitcher** **,**
的 “ 莫莉 投手 ,

后来的历史学家试图将她与“莫莉·皮彻”一起归类为神话人物。

” [hu:] ['lʌkɪli] [hæz; həz] [bɪn] ['reskju:d] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['ɑ:bləkwi] [baɪ] [ðə; ði] [prɑ:mpt] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” **who** **luckily** **has** **been** **rescued** **from** **such** **obloquy** **by** **the** **prompt** **action** **of**
” WHO 幸运的是 有 到过 获救 从 这样的 漫骂 经过 这 迅速的 行动 的
[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['brʌmˌbɔ] .
the **Pennsylvania** **Legislature** **and** **Governor** **Brumbaugh** **.**
这 宾夕法尼亚州 立法机关 和 州长 布伦博 .

“幸亏宾夕法尼亚州立法机构和州长布伦博的迅速行动，他才免于遭受如此耻辱。”

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['hænsəm] [brɑ:nz] ['mɑ:njumənt] [tu:; tə] ['meri] ['lʊtvɪʃ] , [noʊn] [æz; əz] “ ['mɑ:li]
In **1916** **,** **when** **the** **handsome** **bronze** **monument** **to** **Mary** **Ludwig** **,** **known** **as** **“** **Molly**
在 - , 什么时候 这 英俊的 青铜 纪念碑 到 玛丽 路德维希 , 已知 作为 “ 莫莉
['pɪtʃər] ,
Pitcher **,**
投手 ,

1916年，当玛丽·路德维希（Mary Ludwig）的精美青铜纪念碑落成时，她也被称为“莫莉·皮彻”（Molly Pitcher）。

” [ə; eɪ] ['ri:əl] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld]
” **a** **real** **daughter** **of** **the** **American** **Revolution** **,** **was** **unveiled** **in** **the** **old**
” 一个 真实的 女儿 的 这 美国人 革命 , 曾是 揭幕 在 这 老的
['seməteri] [æt; ət] [kɑ:'lail] ,
Cemetery **at** **Carlisle** **,**
公墓 在 卡莱尔 ,

“一位真正的美国革命之女”的雕像在卡莱尔老公墓揭幕。

[hɜ:r; hər] [aɪ'dentəti] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʃʊr] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [neɪmz] , [ænd; ənd]
her **identity** **was** **made** **sure** **by** **the** **engraving** **of** **all** **her** **names** **,** **and**
她 身份 曾是 制成 当然 经过 这 雕刻 的 全部 她 姓名 , 和
[hɜ:r; hər] ['soʊbrɪkeɪ] ,
her **sobriquet** **,**
她 绰号 ,

她的身份通过刻上她所有的名字和绰号来确认。

[ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grænɪt] ['pedɪst(ə)l] ,
on **the** **front** **of** **the** **granite** **pedestal** **,**
在 这 正面 的 这 花岗岩 座 ,

在花岗岩基座的正面，

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [ræŋk] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [taɪm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
so **that** **she** **may** **rank** **for** **all** **time** **as** **one** **of** **the** **greatest** **of** **Pennsylvania**
所以 那 她 可能 秩 为了 全部 时间 作为 一 的 这 最 的 宾夕法尼亚州
['herəwənz] .
heroines **.**
女英雄们 .

这样，她就能永远被誉为宾夕法尼亚州最伟大的女英雄之一。

['meri] ['lʊtvɪʃ] , [noʊn] [æz; əz] “ ['mɑ:li] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] ” [ænd; ənd] “ ['mɑ:li] ['pɪtʃər] , ”

Mary	Ludwig	,	known	as	“	Molly	with	the	Pitcher	”	and	“	Molly	Pitcher	,	”
玛丽	路德维希	,	已知	作为	“	莫莉	和	这	投手	”	和	“	莫莉	投手	,	”

[wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lætənaɪt] ,

was	born	in	the	Palatinate	,
曾是	出生	在	这	腭	,

玛丽·路德维希，人称"拿着水罐的莫莉"或"莫莉·皮彻"，出生于普法尔茨。

[bʌt; bət] [brɔ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['perənts] [tu:; tə] [bɜ:rks] ['kaʊnti] ;

but	brought	as	a	small	child	by	her	parents	to	Berks	County	;
但	带来	作为	一个	小的	孩子	经过	她	父母	到	伯克郡	县	;

但她幼时被父母带到伯克斯县；

['leɪtər] [ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['væli] ,

later	they	moved	to	the	Cumberland	Valley	,
之后	他们	已搬	到	这	坎伯兰	谷	,

后来他们搬到了坎伯兰山谷。

[wer] ['meri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪljəm] ['\\:vin] .

where	Mary	became	a	servant	in	the	home	of	Colonel	William	Irvine	.
在哪里	玛丽	成为	一个	仆人	在	这	家	的	上校	威廉	尔湾	.

玛丽后来成为威廉·欧文上校家的女佣。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['sɑ:rdʒənt] ['kæspər] [heɪz] ;

At	the	time	of	the	Revolution	she	was	the	wife	of	Sergeant	Casper	Hays	;
在	这	时间	的	这	革命	她	曾是	这	妻子	的	军士	卡斯珀	海斯	;

美国独立战争时期，她是卡斯珀·海斯中士的妻子；

[æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] , [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [ˌkænə'niə] [wʌz; wəz]

at	the	battle	of	Monmouth	,	when	her	husband	,	a	cannoneer	was
在	这	战斗	的	蒙茅斯	,	什么时候	她	丈夫	,	一个	炮手	曾是

['wu:ndɪd] [ʃi:; ʃi] [sək'sesfəli]

wounded	she	successfully
受伤	她	成功地

在蒙茅斯战役中，当她的丈夫——一名炮兵——受伤时，她成功地.....

[[ˌpi: 'dʒi:] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænən] ; [ænd; ənd] ['leɪtər] [wen] [rɪ'li:vd] ['kærid] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [ðə; ði]

took	charge	of	the	cannon	;	and	later	when	relieved	carried	water	to	the
采取	收费	的	这	大炮	;	和	之后	什么时候	松了口气	携带	水	到	这

['soʊldʒərz] ['ʌndər] ['faɪər] .

soldiers	under	fire	.
士兵	在下面	火	.

接管了大炮；后来被替换下来后，又在炮火下给士兵们送水。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əb'zɜ:rvər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['breɪvəri] ,

It	is	said	that	General	Washington	was	an	observer	of	her	bravery	,
它	是	说	那	一般的	华盛顿	曾是	一个	观察员	的	她	勇敢	,

据说华盛顿将军曾亲眼目睹她的英勇事迹。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] [baɪ] [brə'vet] .

and	made	her	a	sergeant	by	brevet	.
和	制成	她	一个	军士	经过	特许状	.

并授予她荣誉军士军衔。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər][əd'maɪərəz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]

In	the	battle	,	one	of	her	former	admirers	,	a	man	of	wealth	and
在	这	战斗	,	一	的	她	以前的	仰慕者	,	一个	男人	的	财富	和

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

在战斗中，她的一位昔日仰慕者，一位富有且地位显赫的男子，

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər] [ded] , [ænd; ənd] [tɔːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trentʃ] [fɔːr; fər]['beriəl][ðə; ði][nekst]

was	given	up	for	dead	,	and	tossed	into	a	trench	for	burial	the	next
曾是	给定	向上	为了	死的	,	和	抛掷	进入	一个	沟	为了	葬礼	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他被认定已经死亡，第二天早上被扔进壕沟里埋葬。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['mɑːli] [krept] [aʊt][æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Despite	the	fatigues	of	the	day	,	Molly	crept	out	at	dead	of	night	,
尽管	这	疲劳	的	这	天	,	莫莉	悄悄地爬	出去	在	死的	的	夜晚	,

尽管白天疲惫不堪，莫莉还是在深夜偷偷溜了出去。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [bæk]

and	carried	him	back	to	the	lines	,	and	helped	to	nurse	him	back
和	携带	他	后退	到	这	线条	,	和	帮助	到	护士	他	后退

[tuː; tə] [helθ] .

to	health	.
到	健康	.

然后把他背回前线，并帮助他恢复健康。

['æftər][ðə; ði][wɔːr][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kɑː'lail] , [wer] ['sɑːrdʒənt] [heɪz] [daɪd] ; ['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['mærid]

After	the	war	she	returned	to	Carlisle	,	where	Sergeant	Hays	died	;	later	she	married
后	这	战争	她	返回	到	卡莱尔	,	在哪里	军士	海斯	死亡	;	之后	她	已婚

['sɑːrdʒənt]['dʒeri] - ,

Sergeant	Jerry	McCanley	,
军士	杰瑞	-	,

战后她回到卡莱尔，海斯中士在那里去世；后来她嫁给了杰里·麦坎利中士。

[ə; eɪ]['semi] - [ɪn'vælɪd][frʌm; frəm] [ʃel] [ʃɑːk] .

a	semi	-	invalid	from	shell	shock	.
一个	半	-	无效的	从	壳	震惊	.

因炮弹休克而半残废。

[ɪn][hɜːr; hər]['leɪtər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [skrʌbd] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [æt; ət]

In	her	later	years	she	scrubbed	the	marble	floors	of	the	Court	House	at
在	她	之后	年	她	擦洗过	这	大理石	楼层	的	这	法庭	房子	在

[kɑː'lail] ,

Carlisle	,
卡莱尔	,

晚年，她负责擦洗卡莱尔法院大楼的大理石地板。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['helpləs] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] $40 .

unable	to	support	her	helpless	husband	and	children	on	a	pension	of	$40	.
无法	到	支持	她	无助	丈夫	和	孩子们	在	一个	养老金	的	$40	.

- [pər] [jɪr] .

00	per	year	.
-	每	年	.

她每年只有 40 美元的养老金，根本无法养活无助的丈夫和孩子。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] [siː] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [baɪ] [rev] . [siː]

For	further	information	concerning	this	remarkable	woman	see	the	article	by	Rev	.	C
为了	更远	信息	有关	这	卓越	女士	看	这	文章	经过	牧师	.	C

. [piː] . [wɪŋ] ,

.	P	.	Wing	,
.	P	.	翼	,

有关这位杰出女性的更多信息，请参阅 CP Wing 牧师的文章。

[ɪn] “ [ˌpensl'veɪniə] ['mægəziːn] , ” - , ['vɑːljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

in	“	Pennsylvania	Magazine	,	”	1879	,	Volume	III	,
在	“	宾夕法尼亚州	杂志	,	”	-	,	体积	三、	,

刊载于《宾夕法尼亚杂志》1879年第3卷

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [iː] . ['dʌbljuː] . ['bɪdəlz] ['skɑːlərli] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Judge	E	.	W	.	Biddle's	scholarly	address	delivered	at	the	time	of	the
和	法官	E	.	W	.	比德尔的	学术性的	地址	发表	在	这	时间	的	这

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] .

dedication	of	the	monument	.
奉献	的	这	纪念碑	.

以及法官 EW Biddle 在纪念碑落成典礼上发表的学术讲话。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lesər] [noʊn] [ˌpensl'veɪniə] ['herəwənz] , ['sʌməsit, -set] ['kaʊnti] [ɪz] ['dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv]

Among	the	lesser	known	Pennsylvania	heroines	,	Somerset	County	is	justly	proud	of
之中	这	较少	已知	宾夕法尼亚州	女英雄们	,	萨默塞特郡	县	是	公正地	自豪的	的

['pegi] - ,

Peggy	Marteeny	,
佩吉	-	,

在宾夕法尼亚州众多鲜为人知的女英雄中，萨默塞特县为佩吉·马蒂尼感到无比自豪。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['henri] - , [æn; ən] [oʊld] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

the	daughter	of	Henry	Marteeny	,	an	old	soldier	of	the	Revolution	,	of
这	女儿	的	亨利	-	,	一个	老的	士兵	的	这	革命	,	的

['hjuːgənɑːt] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] .

Huguenot	antecedents	.
胡格诺派	来路	.

她是参加过美国独立战争的老兵亨利·马蒂尼的女儿，拥有胡格诺派血统。

['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] ['indiəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [oʊld] [fɔːrbz] [roʊd] ,

During	an	attack	by	Indians	along	the	old	Forbes	Road	,
期间	一个	攻击	经过	印度人	沿着	这	老的	福布斯	路	,

在印第安人沿旧福布斯路发动袭击期间，

['pegi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['spɑːtɪd] ['spænɪʃ] ['poʊni] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

Peggy	was	riding	her	spotted	Spanish	pony	through	the	woods	when	she	came
佩吉	曾是	骑术	她	斑	西班牙语	小马	通过	这	树林	什么时候	她	来了

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

upon	a	white	man	,
之上	一个	白色的	男人	,

佩吉骑着她那匹花斑西班牙小马穿过树林时，遇到了一个白人男子。

['bædli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , ['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ]

badly	wounded	,	and	badly	frightened	,	running	for	dear	life	,	closely	pursued	by
糟糕	受伤	,	和	糟糕	害怕	,	跑步	为了	亲爱的	生活	,	密切	追击	经过

['red.men] ,

redmen	,
红人	,

身负重伤，惊恐万分，拼命逃命，身后紧追着印第安人。

[huː] [wɜːr; wər] ['brændɪʃɪŋ] ['skælpɪŋ] [naɪvz] .

who	were	brandishing	scalping	knives	.
WHO	是	挥舞	短线交易	刀具	.

他们挥舞着剥头皮的刀。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['pegi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]
Without a moment's hesitation Peggy sprang from her horse , and put the
没有 一个 瞬间 犹豫 佩吉 弹簧 从 她 马 , 和 放 这
[waɪt] [mæn][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
white man on it ,
白色的 男人 在 它 ,

佩吉毫不犹豫地跳下马，把白人男子扶上马背。

[ðen] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] [smæks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][flæŋks] , [sent] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] ,
then giving it a few smacks across the flanks , sent the animal galloping away ,
然后 给予 它 一个 很少 拍打 穿过 这 侧翼 , 发送 这 动物 疾驰 离开 ,

然后又拍打了几下它的侧腹，把那牲畜吓得飞奔而去。

['trʌstɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [lɔ:ŋ] [legz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [pə'sju:əz] .
trusting to her own long legs to escape the savage pursuers .
信任 到 她 自己的 长的 腿 到 逃脱 这 野蛮的 追击者 .

她相信自己能凭借一双大长腿逃脱野蛮的追捕者。

['sʌməsit, -set] ['kaʊnti] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv] [rɪ'bekə] ['stætlɚ] [ænd; ənd] ['rəudə] [bɔid] ,
Somerset County was also the home of Rebecca Statler and Rhoda Boyd ,
萨默塞特郡 县 曾是 还 这 家 的 丽贝卡 斯塔特勒 和 罗达 博伊德 ,
['herəwənz][ʌv; əv]['ɪndiən] [əd'ventʃəz] .
heroines of Indian adventures .
女英雄们 的 印度 冒险 .

萨默塞特郡也是印第安冒险故事中的女英雄丽贝卡·斯塔特勒和罗达·博伊德的故乡。

[nɪr] “ ['mɑ:li] ['pɪtʃɚz] ” ['hænsəm] ['mɑ:nɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['seməteri] [æt; ət] [kɑ:'lail] ,
Near “ Molly Pitcher's ” handsome moniment in the ancient Cemetery at Carlisle ,
靠近 “ 莫莉 投手 ” 英俊的 纪念碑 在 这 古老的 公墓 在 卡莱尔 ,

在卡莱尔古老墓园中，靠近“莫莉·皮彻”那座英俊的纪念碑，

[ɑ:r; ər][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv] [hju:] [eɪtʃ] . [ˌbrækən'rɪdʒ] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɪtsbɚg] ['dʒʊrɪst] ,
are the graves of Hugh H . Brackenridge , the distinguished Pittsburg Jurist ,
是 这 坟墓 的 休 H . 布雷肯里奇 , 这 杰出的 匹兹堡 法学家 ,

这里是杰出的匹兹堡法学家休·H·布雷肯里奇的墓地。

[ænd; ənd] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'mju:zɪŋ] [wɜ:rk] “ ['mɑ:dərn] ['ʃɪvəlri] ,
and author of that amusing work “ Modern Chivalry ,
和 作者 的 那 有趣 工作 “ 现代的 骑士精神 ,

以及那部有趣的著作《现代骑士精神》的作者

” [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] “ [dɑ:n] ['kwiksət] ” — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
” a story much on the style of “ Don Quixote ” — and his wife ,
” 一个 故事 很多 在 这 风格 的 “ 大学教师 堂吉诃德 ” — 和 他的 妻子 ,

一个风格很像《堂吉诃德》的故事——以及他的妻子，

['fɔ:rmərli] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜ:rmən][gɜ:rl][sə'bainə, -'bi:-] [wʊlf] .
formerly the Pennsylvania German girl Sabina Wolfe .
以前 这 宾夕法尼亚州 德语 女孩 萨比娜 沃尔夫 .

原名萨宾娜·沃尔夫，来自宾夕法尼亚州的德裔女孩。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][dʒʌdʒ] - ['hɔ:rsbæk] ['dʒə:niz] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz] [hi:; hi] ['noʊtɪst]
On one of Judge Brackenridge's horseback journeys through the mountains he noticed
在 一 的 法官 - 马背 旅程 通过 这 山脉 他 注意到
[ðə; ði]['greɪsf(ə)l][sə'bainə, -'bi:-] ['nɪmbli] ['vɔ:ltɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd]['raɪdər] [fens] ,
the graceful Sabina nimbly vaulting over a stake and rider fence ,
这 优美 萨比娜 敏捷地 拱形 超过 一个 赌注 和 骑士 栅栏 ,

布雷肯里奇法官有一次骑马穿越山区时，注意到优雅的萨宾娜敏捷地跃过了一道木桩和骑手组成的栅栏。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ;
and fell in love with her on the spot ;
和 跌倒 在 爱 和 她 在 这 点 ;

他当场就爱上了她；

[æθ'letɪk] ['praʊəs] [stɪl] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] ['moʊtɪv][ɪn][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv]

athletic	prowess	still	seems	to	be	a	compelling	motive	in	the	awakening	of	love
运动	能力	仍然	似乎	到	是	一个	引人注目的	动机	在	这	唤醒	的	爱

,

,

,

运动天赋似乎仍然是唤醒爱情的一个重要动机。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['westərn] [ju:θ] [hu:]

for	we	have	recently	read	in	the	papers	of	a	wealthy	western	youth	who
为了	我们	有	最近	读	在	这	文件	的	一个	富裕	西	青年	WHO

[ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [gɜ:rl] ,

eloped	with	a	show	girl	,
私奔	和	一个	展示	女孩	,

因为我们最近在报纸上读到，一位西方富裕青年与一位歌舞女郎私奔了。

[hu:] [hi:; hi] [sed]

who	he	said
WHO	他	说

他说的是谁

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [ɑ:n][ə; eɪ]['pəugəu] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði]

he	fell	in	love	with	after	she	had	won	a	race	on	a	Pogo	stick	at	the
他	跌倒	在	爱	和	后	她	有	韩元	一个	种族	在	一个	波戈	戳	在	这

['mɪdnaɪt] ['fɑ:liz] .

Midnight	Follies	.
午夜	愚行	.

在午夜狂欢节上，她赢得了弹跳杆比赛的冠军，之后他就爱上了她。

[ðə; ði] [ˌbrækən'rɪdʒ] - [wʊlf] ['mærɪdʒ] [tɜ:rnd] [aʊt] ['veri] [wel] ,

The	Brackenridge	-	Wolfe	marriage	turned	out	very	well	,
这	布雷肯里奇	-	沃尔夫	婚姻	转向	出去	非常	出色地	,

布雷肯里奇和沃尔夫的婚姻非常美满。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [sə'bainə, -'bi:-] [su:n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɑ:rbɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

so	much	so	that	the	unknown	Sabina	soon	became	the	social	arbiter	of	the
所以	很多	所以	那	这	未知	萨比娜	很快	成为	这	社会的	仲裁者	的	这

['smoʊki] ['sɪti] .

Smoky	City	.
烟	城市	.

以至于默默无闻的萨宾娜很快就成为了烟雾之城的社交仲裁者。

[ˌpensl'veɪniə] ['maʊnt(ə)n]['gɜ:lz][ɑ:r; ər]['noʊtɪd][nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bju:ti] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]

Pennsylvania	Mountain	girls	are	noted	not	only	for	their	beauty	,	but	for
宾夕法尼亚州	山	女孩们	是	著名的	不是	仅有的	为了	他们的	美丽	,	但	为了

[ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] .

their	courage	.
他们的	勇气	.

宾夕法尼亚山区的女孩们不仅以美貌著称，更以勇气闻名。

[kən'tʌki] [ə'kɔ:dz] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [dɑ:rk][gɜ:rl] , ['meɪbəl]['haɪt] ,

Kentucky	accords	a	high	place	in	history	to	the	small	dark	girl	,	Mabel	Hite	,
肯塔基州	协议	一个	高的	地方	在	历史	到	这	小的	黑暗的	女孩	,	梅布尔	希特	,

肯塔基州将身材矮小、肤色黝黑的女孩梅布尔·海特置于历史上的重要地位。

[huːz] [fɔːbeəz] [went] [frʌm; frəm] [bɜːrks] ['kaʊnti] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [dɑːrk] [ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] ”

whose	forbears	went	from	Berks	County	to	the	“	Dark	and	Bloody	Ground	”
谁	祖先	去	从	伯克郡	县	到	这	“	黑暗的	和	血腥	地面	”

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['heroʊɪzəm] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] [frʌm; frəm] ['hɑːst(ə)l] ['indiəns]

for	her	heroism	in	carrying	water	under	a	heavy	fire	from	hostile	Indians
为了	她	英雄主义	在	携带	水	在下面	一个	重的	火	从	敌对的	印度人

[tuː; tə] [ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [æt; ət] ['braɪənts] ['steɪʃ(ə)n] ,

to	the	brave	defenders	of	the	Fort	at	Bryant's	Station	,
到	这	勇敢的	后卫	的	这	堡	在	布莱恩特的	车站	,

她的祖先因她在布莱恩特车站堡垒勇敢的守卫者们冒着敌对印第安人的猛烈炮火运送水的英勇事迹，从伯克斯县前往“黑暗血腥之地”。

[huː] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['ɜːrliər] “ [lɔːst] [bə'tæliən] ” [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ʌv; əv] [θɜːrst]

who	were	an	earlier	“	Lost	Battalion	”	and	might	have	perished	of	thirst
WHO	是	一个	早些时候	“	丢失的	营	”	和	可能	有	遇难	的	口渴

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˌpensl'veɪniə] [gɜːrl] .

but	for	the	intrepid	bravery	of	this	young	Pennsylvania	girl	.
但	为了	这	强悍	勇敢	的	这	年轻的	宾夕法尼亚州	女孩	.

他们是早期的“迷失营”，若非这位宾夕法尼亚州年轻女孩的英勇无畏，他们可能早已渴死。

['bɑːrbrə] [friːtʃi] , [huː] [sʌm; səm] [hɪs'tɔːrɪənz] [seɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪθ] ,

Barbara	Frietchie	,	who	some	historians	say	was	a	myth	,
芭芭拉	薯条	,	WHO	一些	历史学家	说	曾是	一个	神话	,

芭芭拉·弗里奇，一些历史学家认为她只是一个传说人物。

[bʌt; bət] [wɪl] ['evər] [biː; bi] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ɪn] [wɪtiːɝz] ['stɜːrɪŋ] ['poʊəm] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

but	will	ever	be	immortalized	in	Whittier's	stirring	poem	,	was	born	in	Pennsylvania	,
但	将要	曾经	是	永垂不朽	在	惠蒂尔	搅拌	诗	,	曾是	出生	在	宾夕法尼亚州	,

但他将永远因惠蒂尔那首激动人心的诗歌而永垂不朽，他出生于宾夕法尼亚州。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] ['fredrɪk] , ['merilənd] , [baɪ] [hɜːr; hər] ['perənts] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ]

but	was	taken	to	Frederick	,	Maryland	,	by	her	parents	at	an	early	age
但	曾是	已采取	到	弗雷德里克	,	马里兰州	,	经过	她	父母	在	一个	早期的	年龄

.

:

.

但她很小的时候就被父母带到了马里兰州的弗雷德里克。

[jʊr; jər] ['spiːkər] [wʌns] [æskt] ['dʒen(ə)rəl] ['henri] ['kɪd] ['dʌgləs] [ʌv; əv] ['heɪgɝzˌtaʊn] ,

Your	speaker	once	asked	General	Henry	Kyd	Douglas	of	Hagerstown	,
你的	扬声器	一次	问	一般的	亨利	基德	道格拉斯	的	黑格斯敦	,

您的发言人曾问过黑格斯敦的亨利·基德·道格拉斯将军：

[huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [eɪd] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] “ ['stoʊnwɔːl] ” ['dʒæksən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [raɪd] [θruː] ['fredrɪk] [taʊn] ,

who	was	an	Aide	to	General	“	Stonewall	”	Jackson	during	his	famous	ride	through	Frederick	Town	,
WHO	曾是	一个	助手	到	一般的	“	石墙	”	杰克逊	期间	他的	著名的	骑	通过	弗雷德里克	镇	,

他曾是“石墙”杰克逊将军在弗雷德里克镇进行著名骑行时的副官。

[ɪf] ['bɑːrbrə] [friːtʃi] ['riːəli] [lɪvd] .

if	Barbara	Frietchie	really	lived	.
如果	芭芭拉	薯条	真的	居住地	.

如果芭芭拉·弗里奇真的存在过的话。

[ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['bɑ:rbrə] [wel] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɪθ] ,

The	old	General	replied	that	he	knew	Barbara	well	,	that	she	was	no	myth	,
这	老的	一般的	回复	那	他	知道	芭芭拉	出色地	,	那	她	曾是	不	神话	,

老将军回答说，他很了解芭芭拉，她并非传说中的人物。

[ðə; ði]['oʊnli] ['mɪθɪkl] [pɑ:rt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɑ:rz]

the	only	mythical	part	was	that	the	flag	which	she	hung	out	was	the	stars
这	仅有的	神话	部分	曾是	那	这	旗帜	哪个	她	悬挂	出去	曾是	这	明星

[ænd; ənd][ba:z] ,

and	bars	,
和	酒吧	,

唯一带有虚构色彩的部分是她挂出的旗帜是美国国旗。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] .

and	not	the	stars	and	stripes	.
和	不是	这	明星	和	条纹	.

而不是星条旗。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌðərn] ['sɪmpəθi:z] ,

Perhaps	in	the	excess	of	his	Southern	sympathies	,
也许	在	这	过量的	的	他的	南方	同情	,

或许是由于他对南方人的同情过头了，

[ðɪs] ['gælənt] [oʊld] [kən'fedərət] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌtempə'rerəli] ['kʌlər] [blaɪnd] .

this	gallant	old	Confederate	may	have	been	temporarily	color	blind	.
这	英勇	老的	南方邦联	可能	有	到过	暂时地	颜色	瞎的	.

这位英勇的老南方邦联士兵可能暂时患有色盲。

[ə'nʌðər] ['selɪbreɪtɪd] [frʌn'tɪr] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['frænsɪs] ['sləukəm] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

Another	celebrated	frontier	girl	was	Frances	Slocum	,	the	Indian	captive	of	the
其他	著名	边境	女孩	曾是	弗朗西丝	斯洛克姆	,	这	印度	俘虏	的	这

[waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] ,

Wyoming	Valley	,
怀俄明州	谷	,

另一位著名的边境女孩是弗朗西丝·斯洛克姆，她是怀俄明山谷的印第安俘虏。

[hu:z] ['meməri] [ɪz] ['splendɪdli] [pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['eɪb(ə)l][hɪs'tɔ:rɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [bræntʃ]

whose	memory	is	splendidly	perpetuated	by	the	able	historians	of	the	North	Branch
谁	记忆	是	精彩地	延续	经过	这	有能力的	历史学家	的	这	北	分支

['væli] ;

Valley	;
谷	;

他的事迹被北支谷的杰出历史学家们精彩地传承了下来；

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [zein] , [ðə; ði] ['ɜ:rli] [lʌv] [ʌv; əv]['dænjəl] [bu:n] ,

then	there	is	Elizabeth	Zane	,	the	early	love	of	Daniel	Boone	,
然后	那里	是	伊丽莎白	赞恩	,	这	早期的	爱	的	丹尼尔	布恩	,

还有伊丽莎白·赞恩，她是丹尼尔·布恩的初恋。

[ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [frʌn'tɪr] [gɜ:rl] [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

a	Pennsylvania	frontier	girl	whose	life	was	full	of	stirring	adventures	,
一个	宾夕法尼亚州	边境	女孩	谁	生活	曾是	满的	的	搅拌	冒险	,

一位来自宾夕法尼亚边境的女孩，她的一生充满了激动人心的冒险经历。

[ænd; ənd] [hu:z] ['relətɪvz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] ['zeinzvil] , [oʊ'haɪoʊ] ; [ðer; ðər][ɪz]

and	whose	relatives	were	the	founders	of	Zanesville	,	Ohio	;	there	is
和	谁	亲属	是	这	创始人	的	赞斯维尔	,	俄亥俄州	;	那里	是

['dʒini,'dʒeni] [weɪd] ,

Jennie	Wade	,
珍妮	韦德	,

她的亲属是俄亥俄州赞斯维尔的创始人；其中就有珍妮·韦德。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['getiz,bə:g] ,

the	unhappy	heroine	of	the	Battle	of	Gettysburg	,
这	不开心	女英雄	的	这	战斗	的	葛底斯堡	,

葛底斯堡战役中不幸的女英雄

[ʃɑ:t] [waɪl] ['beɪkɪŋ] [bred] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['bæt(ə)l] ,

shot	while	baking	bread	the	same	day	that	her	lover	was	killed	in	battle	,
射击	尽管	烘烤	面包	这	相同的	天	那	她	情人	曾是	被杀	在	战斗	,

她烤面包时被枪杀，而就在同一天，她的爱人在战场上阵亡。

[ænd; ənd] [dʒeɪn] ['ænzli:] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [red] ['hedɪd] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [bræntʃ] ['væli] ,

and	Jane	Annesley	,	the	beautiful	red	headed	girl	of	the	West	Branch	Valley	,
和	简	安妮斯利	,	这	美丽的	红色的	标题	女孩	的	这	西方	分支	谷	,

还有简·安妮斯利，西布兰奇山谷那位美丽的红发女孩，

[hu:z] ['ɔ:bərn] ['tresɪz] [wɜ:r; wər] ['kʌvətɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] ['ɪndiən] - ,

whose	auburn	tresses	were	coveted	by	the	warlike	Indian	Skanando	,
谁	奥本	头发	是	令人垂涎的	经过	这	好战	印度	-	,

她那红褐色的头发曾被好战的印第安人斯卡南多觊觎。

[ænd; ənd] [hu:] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [skælp] [hɜ:r; hər] .

and	who	followed	her	until	he	scalped	her	.
和	WHO	随后	她	直到	他	被剥头皮	她	.

他一路尾随她，直到剥了她的头皮。

[ʃi:; ʃi] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['skælpɪŋ] ['meni] ['jɪrz] ,

She	survived	the	scalping	many	years	,
她	幸存下来	这	短线交易	许多	年	,

她从剥头皮的事件中幸存下来，度过了许多年。

['bi:ɪŋ] [stɪl] [rɪ'membər] [baɪ] ['oʊldər] ['rezɪdənts] [ə'baʊt] [lɑ:k] ['heɪv(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [eɪdʒd] ['wʊmən]

being	still	remembered	by	older	residents	about	Lock	Haven	as	an	aged	woman
存在	仍然	记得	经过	老	居民	关于	锁	避风港	作为	一个	老年人	女士

['həʊɪŋ] [kɔ:rn] ,

hoeing	corn	,
锄	玉米	,

洛克黑文的一些老居民仍然记得她是一位在锄玉米的老妇人。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [skʌl] [kæp] .

wearing	a	black	scull	cap	.
穿着	一个	黑色的	橹	帽	.

戴着黑色骷髅帽。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['dʒenəˌvi:v] - , [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [gɜ:rl]

And	we	must	not	forget	to	mention	Genevieve	Loverhill	,	the	intrepid	girl
和	我们	必须	不是	忘记	到	提到	吉纳维芙	-	,	这	强悍	女孩

[skaʊt] [ænd; ənd] [skælp] ['hʌntər] ,

scout	and	scalp	hunter	,
侦察	和	头皮	猎人	,

我们也不能忘记提及勇敢的女童子军兼头皮猎人吉纳维芙·洛弗希尔。

['ɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ['brændi] ['væli] .

also	of	the	West	Brandy	Valley	.
还	的	这	西方	白兰地	谷	.

也属于西白兰地谷。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [pleɪn] ['nænsi] [hæŋks] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv]

The	mother	of	the	immortal	Abraham	Lincoln	,	plain	Nancy	Hanks	,	was	of
这	母亲	的	这	不朽	亚伯拉罕	林肯	,	清楚的	南希	汉克斯	,	曾是	的

[ˌpensl'veɪniə] ['ɔ:rɪdʒɪn] ,

Pennsylvania	origin	,
宾夕法尼亚州	起源	,

不朽的亚伯拉罕·林肯的母亲，朴素的南希·汉克斯，是宾夕法尼亚州人。

[laɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['tɔməs] ['lɪŋkən] .
like **her** **husband** **Thomas** **Lincoln** **.**
喜欢 她 丈夫 托马斯 林肯 .

就像她的丈夫托马斯·林肯一样。

[baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
By **a** **strange**
经过 一个 奇怪的

一个奇怪的人

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[koʊ'ɪnsɪdəns] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪŋkən] , [hæŋks] ,
coincidence **the** **early** **homes** **of** **the** **Lincoln** **,** **Hanks** **,**
巧合 这 早期的 房屋 的 这 林肯 , 汉克斯 ,

巧合的是，林肯和汉克斯的早期住所都位于同一地点。

[ænd; ənd] [buːn] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn] ['iːstərn] [bɜːrks] ['kaʊnti] .
and **Boone** **families** **were** **close** **together** **in** **Eastern** **Berks** **County** **.**
和 布恩 家庭 是 关闭 一起 在 东 伯克郡 县 .

在伯克斯县东部，布恩家族的居民关系很密切。

[mənt'gʌməri] , ['tʃestər] ,
Montgomery **,** **Chester** **,**
蒙哥马利 , 切斯特 ,

蒙哥马利，切斯特，

[ænd; ənd] [bɜːrks] ['kaʊnti] [hæv; həv] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɜːrli] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **Berks** **County** **have** **vied** **with** **one** **another** **as** **the** **early** **home** **of** **the**
和 伯克郡 县 有 竞争 和 一 其他 作为 这 早期的 家 的 这
[hæŋks] ['fæməli] ,
Hanks **family** **,**
汉克斯 家庭 ,

伯克斯县和汉克斯县一直争夺着汉克斯家族早期居住地的头衔。

[bʌt; bət] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ɜːrli] , [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['klɜːrdʒimən] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,
but **Rev** **.** **J** **.** **W** **.** **Early** **,** **a** **venerable** **clergyman** **of** **Reading** **,**
但 牧师 . J . W . 早期的 , 一个 可敬 牧师 的 阅读 ,

但是雷丁市德高望重的牧师JW Early牧师却说：

['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] 100th [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] " ['fɑːðər] ['eɪbrəˌhæmz] " [bɜːrθ] , [ɪn] - , [ɪn]
writing **on** **the** **100th** **anniversary** **of** **"** **Father** **Abraham's** **"** **Birth** **,** **in** **1909** **,** **in**
写作 在 这 100th 周年纪念日 的 " 父亲 亚伯拉罕的 " 出生 , 在 - , 在
[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [taɪmz] ,
the **Reading** **Times** **,**
这 阅读 《时代周刊》 ,

1909年，在《雷丁时报》上，作者撰文纪念"亚伯拉罕之父"诞辰100周年。

['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [bɜːrks] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
stated **that** **the** **family** **originated** **in** **Berks** **County** **,** **and** **the** **early** **spelling** **of** **the**
声明 那 这 家庭 起源于 在 伯克郡 县 , 和 这 早期的 拼写 的 这
[neɪm] [wʌz; wəz] [hæŋk] ,
name **was** **Hanck** **,**
姓名 曾是 汉克 ,

据称，该家族起源于伯克斯县，其姓氏早期的拼写为Hanck。

[ˌwerˈæz] [ɪn] [ˈtʃestər] [ˈkaʊnti] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfæməli] [kɔːld] [ˈhæŋk] , [ˈpɑːsəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
whereas **in** **Chester** **County** **there** **is** **a** **family** **called** **Hanke** **,** **possibly** **of** **a** **different**
然而 在 切斯特 县 那里 是 一个 家庭 称为 汉克 , 可能 的 一个 不同的
[stɑːk] .
stock **.**
库存 .

而在切斯特县有一个姓汉克的家族，可能属于不同的血统。

[ˈnænsi] [hæŋks] , [ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈmʌðər] , [ˈɑːkjupaɪz][æn; ən] [aʊtˈstændɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
Nancy **Hanks** **,** **the** **typical** **pioneer** **mother** **,** **occupies** **an** **outstanding** **place** **in** **the**
南希 汉克斯 , 这 典型的 先锋 母亲 , 占据 一个 杰出的 地方 在 这
[ˈneɪʃənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Nation's **history** **,**
国家的 历史 ,

南希·汉克斯，这位典型的拓荒母亲，在美国历史上占据着杰出的地位。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪˈdiːlz] ,
and **we** **can** **feel** **closer** **to** **her** **,** **and** **her** **ideals** **,**
和 我们 能 感觉 更近 到 她 , 和 她 理想 ,

这样我们就能感觉与她以及她的理想更加亲近了。

[baɪ] [ˈrekənɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈwɪmɪn] .
by **reckoning** **her** **as** **one** **of** **our** **Pennsylvania** **women** **.**
经过 清算 她 作为 一 的 我们的 宾夕法尼亚州 女性 .

把她视为我们宾夕法尼亚州女性的一员。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈstiːvən] , [bɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] , [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [dʒeɪn] [ˈbɔrθwɪk] , [tuː; tə] [huːm]
Dr **.** **Stephen** **,** **before** **mentioned** **,** **tells** **us** **that** **Jane** **Borthwick** **,** **to** **whom**
博士 . 史蒂芬 , 前 提及 , 讲述 我们 那 简 博斯威克 , 到 谁
[ˈrɑːbərt] [bɜːrn] ,
Robert **Burns** **,**
罗伯特 烧伤 ,

前面提到的斯蒂芬博士告诉我们，罗伯特·伯恩斯的情人简·博斯威克，

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ˈdedɪkeɪtɪd] [ˈsevrəl] [ˈlʌvli] [ˈpoʊəmz] , [ænd; ənd] [huː] [ˈleɪtər] [ˈemigreitid] [tuː; tə]
in **his** **youth** **,** **dedicated** **several** **lovely** **poems** **,** **and** **who** **later** **emigrated** **to**
在 他的 青年 , 投入的 一些 迷人的 诗歌 , 和 WHO 之后 移民 到
[ˌpenslˈveɪniə] ,
Pennsylvania **,**
宾夕法尼亚州 ,

他年轻时创作了几首优美的诗歌，后来移民到了宾夕法尼亚州。

[ɪz] [ˈberid] [ɪn] [ˈwʊməlzˌdɔːrf] , [bɜːrks] [ˈkaʊnti] .
is **buried** **in** **Womelsdorf** **,** **Berks** **County** **.**
是 埋葬 在 沃梅尔斯多夫 , 伯克郡 县 .

葬于伯克斯县沃梅尔斯多夫。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [kloʊz] [ðɪs] [ˈræmblɪŋ] [ˈdɪskɔːrs] [wɪˈðaʊt] [ˈmenʃənɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [ˈsentər]
We **cannot** **close** **this** **rambling** **discourse** **without** **mentioning** **a** **little** **known** **Centre**
我们 不能 关闭 这 漫无边际 话语 没有 提及 一个 小的 已知 中心
[ˈkaʊnti] [ˈheroʊɪn] ,
County **heroine** **,**
县 女英雄 ,

在结束这段冗长的讨论之前，我们不能不提及一位鲜为人知的中心县女英雄。

[ˈmeri] [ˈwoʊlfɚd] , [fɔːr; fər] [huːm] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [taʊn] , [naʊ] [ˈruːθləsli] [ˌɑːr ˈiː] - [neɪmd] [nɔːrθ]
Mary **Wolford** **,** **for** **whom** **Young** **Woman's** **Town** **,** **now** **ruthlessly** **re** **-** **named** **North**
玛丽 沃尔福德 , 为了 谁 年轻的 女性的 镇 , 现在 无情地 关于 - 命名 北
[bend] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [kriːk] ,
Bend **,** **and** **Young** **Woman's** **Creek** **,**
弯曲 , 和 年轻的 女性的 溪 ,

玛丽·沃尔福德，以她名字命名的"年轻女子镇"（现已无情地更名为北弯镇）和"年轻女子溪"。

[naʊ] ['ruːθləsli] [pə'luːtɪd] [baɪ] ['tænəriːz] , [ɑːr; ər] [neɪmd] .
now **ruthlessly** **polluted** **by** **tanneries** **,** **are** **named** **.**
现在 无情地 受污染的 经过 制革厂 , 是 命名 .

如今，这些地区已被制革厂无情地污染，并被命名。

[waɪl] [ɪn'kæmpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] , ['fɔːrmərli] [frʌm; frəm]['bʌfəloʊ] ['væli] , [nɪr] [ðə; ði] [greɪt]
While **encamped** **with** **her** **parents** **,** **formerly** **from** **Buffalo** **Valley** **,** **near** **the** **great**
尽管 营地 和 她 父母 , 以前 从 水牛 谷 , 靠近 这 伟大的
['hɑːloʊ] ['bʌtənˌwʊd] [triː] ,
hollow **buttonwood** **tree** **,**
空洞的 纽扣木 树 ,

她和父母（他们以前住在布法罗谷）一起在巨大的空心钮扣树附近露营时，

[bɪ'loʊ] ['maɪlzˌbɜːrg] , [wer] [ðə; ði]['spɑːrt(ə)n]['ɪndiən] [tʃiːf] - , [ɔːr][bɔːld]['iːg(ə)l] ,
below **Milesburg** **,** **where** **the** **spartan** **Indian** **chief** **Woapalannee** **,** **or** **Bald** **Eagle** **,**
以下 迈尔斯堡 , 在哪里 这 斯巴达 印度 首席 - , 或者 秃 鹰 ,

在迈尔斯堡下方，居住着斯巴达式的印第安酋长沃帕兰尼，或称秃鹰。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [slept] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ðɪs] [fɪrs] ['wɔːriər] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] ,
is **said** **to** **have** **slept** **standing** **up** **,** **this** **fierce** **warrior** **fell** **in** **love** **with** **the** **tall** **,**
是 说 到 有 睡着了 常设 向上 , 这 凶猛的 战士 跌倒 在 爱 和 这 高的 ,

据说他睡觉时总是站着，这位骁勇善战的战士爱上了一位身材高挑的女子。

[slɪm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] [gɜːrl] .
slim **and** **beautiful** **pioneer** **girl** **.**
苗条的 和 美丽的 先锋 女孩 .

身材苗条美丽的拓荒女兵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] , ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][dʒeɪmz] ['kwɪgli] ['breidi] ,
She **was** **indifferent** **to** **his** **advances** **,** **being** **engaged** **to** **James** **Quigley** **Brady** **,**
她 曾是 冷漠 到 他的 进展 , 存在 已订婚的 到 詹姆斯 奎格利 布雷迪 ,

她对他的追求漠不关心，因为她已经和詹姆斯·奎格利·布雷迪订婚了。

[ðə; ði] “ [jʌŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] , ” [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
the **“** **Young** **Captain** **of** **the** **Susquehanna** **,** **”** **a** **younger** **brother** **of** **the** **famous**
这 “ 年轻的 队长 的 这 萨斯奎哈纳河 , ” 一个 年轻 兄弟 的 这 著名的
['kæptɪn] “ [sæm] ” ['breidi] .
Captain **“** **Sam** **”** **Brady** **.**
队长 “ 山姆 ” 布雷迪 .

“萨斯奎哈纳河的年轻船长”，是著名船长“萨姆”布雷迪的弟弟。

[bɔːld]['iːg(ə)l] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] “ [jʌŋ] ['kæptɪn] ” [skælp] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]
Bald **Eagle** **managed** **to** **have** **the** **“** **Young** **Captain** **”** **scalped** **,** **which** **caused** **his**
秃 鹰 管理 到 有 这 “ 年轻的 队长 ” 被剥头皮 , 哪个 导致 他的
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

白头鹰设法剥下了“年轻船长”的头皮，导致他死亡。

[ænd; ənd]['leɪtər] ['kæptʃərd] ['meri] ['woʊlfɝd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tɔːrdz]
and **later** **captured** **Mary** **Wolford** **,** **and** **started** **North** **with** **her** **,** **towards**
和 之后 捕获 玛丽 沃尔福德 , 和 开始 北 和 她 , 向
[ðə; ði][oʊld] [buːn] [roʊd] ,
the **old** **Boone** **Road** **,**
这 老的 布恩 路 ,

后来他们抓住了玛丽·沃尔福德，并带着她向北朝旧布恩路方向走去。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .
leading **to** **New** **York** **State** **.**
领导 到 新的 约克 状态 .

通往纽约州。

['sʌmwer] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kri:k] , [wɪtʃ] [naʊ] [berz] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['meri] [broʊk]

Somewhere	**,**	**beyond**	**the**	**creek**	**,**	**which**	**now**	**bears**	**her**	**name**	**,**	**the**	**lovely**	**Mary**	**broke**
某处	,	超过	这	溪	,	哪个	现在	熊	她	姓名	,	这	迷人的	玛丽	打破

[lu:s] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['kæptərz] ,

loose	**from**	**her**	**captors**	**,**
松动的	从	她	俘虏者	,

在如今以她名字命名的溪流的另一边，美丽的玛丽挣脱了囚禁她的人的魔爪。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [gæg] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər][taɪd]

although	**a**	**wooden**	**gag**	**was**	**in**	**her**	**mouth**	**,**	**and**	**her**	**hands**	**were**	**tied**
虽然	一个	木制的	插科打诨	曾是	在	她	嘴	,	和	她	双手	是	系

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [bæk] .

behind	**her**	**back**	**.**
在后面	她	后退	.

虽然她嘴里塞着木塞，双手也被绑在背后。

['boʊldli][ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['swoʊlən][baɪ][ə; eɪ] [flʌd] ;

Boldly	**she**	**plunged**	**into**	**the**	**stream**	**,**	**which**	**was**	**swollen**	**by**	**a**	**flood**	**;**
大胆地	她	暴跌	进入	这	溪流	,	哪个	曾是	肿	经过	一个	洪水	;

['gægd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ['helpləs] ,

gagged	**and**	**her**	**arms**	**helpless**	**,**
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	她	武器	无助	,

她大胆地跳入被洪水冲刷得水位暴涨的溪流中；嘴里塞着东西，双臂无力反抗。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði][swɪft] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] [draʊnd] .

she	**was**	**carried**	**off**	**by**	**the**	**swift**	**current**	**and**	**drowned**	**.**
她	曾是	携带	离开	经过	这	迅速	当前的	和	溺水	.

她被湍急的水流卷走，溺水身亡。

[deɪz] ['æftərwərdz] [hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət] [nɔ:'θʌmbələnd] , [nɪr] [wer]

Days	**afterwards**	**her**	**body**	**was**	**washed**	**ashore**	**at**	**Northumberland**	**,**	**near**	**where**
天	然后	她	身体	曾是	洗过	岸上	在	诺森伯兰郡	,	靠近	在哪里

[jʌŋ] ['breidi][wʌz; wəz] ['berid] ,

young	**Brady**	**was**	**buried**	**,**
年轻的	布雷迪	曾是	埋葬	,

几天后，她的遗体在诺森伯兰郡的海岸边被发现，就在小布雷迪的埋葬地附近。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvəz] [sli:p] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [sli:p] [saɪd][baɪ][saɪd] .

and	**the**	**lovers**	**sleep**	**their**	**long**	**sleep**	**side**	**by**	**side**	**.**
和	这	恋人	睡觉	他们的	长的	睡觉	边	经过	边	.

这对恋人并肩长眠。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [mɔ:r] [fər'gɑ:tn] [ˌpensl'veɪniə] ['herəwənz] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɪst][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [wɪl]

There	**are**	**many**	**more**	**forgotten**	**Pennsylvania**	**heroines**	**,**	**but**	**the**	**list**	**just**	**given**	**will**
那里	是	许多	更多的	被遗忘的	宾夕法尼亚州	女英雄们	,	但	这	列表	只是	给定	将要

[sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

suffice	**for**	**the**	**present**	**.**
足够了	为了	这	展示	.

宾夕法尼亚州还有许多被遗忘的女英雄，但目前列举的这些就足够了。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ['ɑ:nər] [ði:z] , [æz; əz][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [du:] ,

If	**we**	**can**	**honor**	**these**	**,**	**as**	**are**	**their**	**due**	**,**
如果	我们	能	荣誉	这些	,	作为	是	他们的	到期的	,

如果我们能够尊重这些权利，正如它们应得的那样，

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'hænst] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['hɪstri; 'hɪstəri]

we	**will**	**have**	**enhanced**	**the**	**cause**	**of**	**Pennsylvania**	**history**
我们	将要	有	增强型	这	原因	的	宾夕法尼亚州	历史

我们将为宾夕法尼亚历史事业做出贡献。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [nuː] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [saʊθ]
and 和 | **helped** 帮助 | **to** 到 | **place** 地方 | **it** 它 | **alongside** 旁边 | **that** 那 | **of** 的 | **New** 新的 | **York** 约克 , | **New** 新的 | **England** 英格兰 , | **the** 这 | **South** 南
,
,
,

并帮助将其与纽约、新英格兰和南方地区相提并论。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sekʃnz] [wer] [diːdz] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd]['vælər][ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzd] .
and 和 | **other** 其他 | **sections** 部分 | **where** 在哪里 | **deeds** 契约 | **of** 的 | **worth** 值得 | **and** 和 | **valor** 勇气 | **are** 是 | **recognized** 认可 .

以及其他表彰英勇事迹的章节。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [fər'gɑːtn] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [breɪv] , [kə'reɪdʒəs] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][gɑːd] [fiərɪŋ] ,
All 全部 | **of** 的 | **these** 这些 | **forgotten** 被遗忘的 | **women** 女性 | **were** 是 | **brave** 勇敢的 , | **courageous** 勇敢 , | **simple** 简单的 | **and** 和 | **God** 上帝 | **fearing** 害怕 ,

这些被遗忘的女性都勇敢、坚强、朴实、敬畏上帝。

[wel] ['wɜːrðiː] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːəl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['gɜːrlhʊd] .
well 出色地 | **worthy** 值得 | **to** 到 | **serve** 服务 | **as** 作为 | **a** 一个 | **high** 高的 | **ideal** 理想的 | **for** 为了 | **our** 我们的 | **young** 年轻的 | **girlhood** 少女时代 .

完全可以作为我们年轻女孩成长过程中的崇高榜样。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['nəublɪst] [treɪts] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] ['hoʊmz] ,
They 他们 | **also** 还 | **show** 展示 | **that** 那 | **the** 这 | **noblest** 最高贵 | **traits** 特征 | **are** 是 | **found** 成立 | **in** 在 | **the** 这 | **humblest** 最谦逊的 | **homes** 房屋 ,

它们也表明，最高尚的品质往往存在于最简陋的家庭中。

[ðæt] ['wʊmənhʊd] [kæn; kən][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][mæn] ,
that 那 | **womanhood** 女性 | **can** 能 | **be** 是 | **brave** 勇敢的 | **and** 和 | **intrepid** 强悍 | **just** 只是 | **as** 作为 | **much** 很多 | **as** 作为 | **man** 男人 ,

女性也可以像男性一样勇敢无畏。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][self] - [meɪd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][self] - [meɪd] [men] .
that 那 | **there** 那里 | **are** 是 | **self** 自己 - | **made** 制成 | **women** 女性 | **as** 作为 | **well** 出色地 | **as** 作为 | **self** 自己 - | **made** 制成 | **men** 男人 .

既有白手起家的女性，也有白手起家的男性。

[sʌm; səm] [deɪ] [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][roʊ'tʌndə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['hærɪsˌbɜːrg] ,
Some 一些 | **day** 天 | **let** 让 | **us** 我们 | **hope** 希望 | **that** 那 | **in** 在 | **the** 这 | **rotunda** 圆形大厅 | **of** 的 | **the** 这 | **Capitol** 国会大厦 | **at** 在 | **Harrisburg** 哈里斯堡 ,

让我们期盼有一天，在哈里斯堡国会大厦的圆形大厅里，

[pəːdʒd] [ʌv; əv][ɪts] [gruːp] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]['stætʃuːz] ,
purged 已清除 | **of** 的 | **its** 它是 | **group** 团体 | **of** 的 | **professional** 专业的 | **politician** 政治家 | **statues** 雕像 ,

清除了其中一群职业政治家的雕像，

[pɔːr][sʌm; səm] [hɔːl] [ʌv; əv] [feɪm] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
or 或者 | **some** 一些 | **Hall** 大厅 | **of** 的 | **Fame** 名声 | **specially** 特别 | **constructed** 建造 | **for** 为了 | **the** 这 | **purpose** 目的 ,

或者为此目的专门建造的名人堂，

[wiː; wi][kæn; kən] [geɪz] [ə'pɑːn] ['laɪflaɪk] ['efɪdʒiz] [ɪn]['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv] [luː'kriːʃiə] [mɑːt] , ['meri] ['dʒɛmɪsən] ,
we 我们 | **can** 能 | **gaze** 目光 | **upon** 之上 | **lifelike** 逼真 | **effigies** 人偶 | **in** 在 | **marble** 大理石 | **of** 的 | **Lucretia** 卢克蕾蒂娅 | **Mott** 莫特 , | **Mary** 玛丽 | **Jemison** 杰米森 ,

我们可以欣赏到卢克丽霞·莫特、玛丽·杰米森等人的栩栩如生的大理石雕像，

[rɪ'dʒinər]['hɑ:rtmən] , ['mɑ:li] ['pɪtʃər] , ['pegi] - , ['meɪbəl]['haɪt] , ['frænsɪs]['sləukəm] , ['meri]

Regina	Hartman	,	Molly	Pitcher	,	Peggy	Marteeny	,	Mabel	Hite	,	Frances	Slocum	,	Mary
里贾纳	哈特曼	,	莫莉	投手	,	佩吉	-	,	梅布尔	希特	,	弗朗西丝	斯洛克姆	,	玛丽

['woʊlfɝd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['nænsi] [hæŋks] ,

Wolford	,	and	above	all	Nancy	Hanks	,
沃尔福德	,	和	多于	全部	南希	汉克斯	,

雷吉娜·哈特曼、莫莉·皮彻、佩吉·马蒂尼、梅布尔·海特、弗朗西丝·斯洛克姆、玛丽·沃尔福德，以及最重要的南希·汉克斯

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd] [haɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['wʊmənhʊd] [kæn; kən] [ə'teɪn] , [ʌn'eɪdɪd] ,

typical	of	the	most	exalted	heights	to	which	womanhood	can	attain	,	unaided	,
典型的	的	这	最多	崇高	高度	到	哪个	女性	能	达到	,	未受帮助	,

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɔ:t] ,

many	of	them	untaught	,
许多	的	他们	未受过教育	,

这是女性能够达到的最高境界的典型代表，她们无需他人帮助，其中许多人甚至未经教导。

[bʌt; bət] [pjʊr] [ɪn]['peɪtriətɪzəm] , [pjʊr] [ɪn] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [braɪt] ['gæləksi][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv]

but	pure	in	patriotism	,	pure	in	heart	,	the	bright	galaxy	of	the	glory	of
但	纯的	在	爱国主义	,	纯的	在	心	,	这	明亮的	星系	的	这	荣耀	的

[ˌpensl'veɪniə] ['wʊmənhʊd] .

Pennsylvania	womanhood	.
宾夕法尼亚州	女性	.

但她们爱国心肠纯洁，心灵纯洁，是宾夕法尼亚女性光辉灿烂的星河。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] ['ɑ:nər] [ðem; ðəm] [tu:] ['haɪli] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [preɪz] [ðem; ðəm] [ɪk'strævəgəntli] [ɪ'nʌf]

We	cannot	honor	them	too	highly	,	we	cannot	praise	them	extravagantly	enough
我们	不能	荣誉	他们	也	高度	,	我们	不能	称赞	他们	奢侈地	足够的

,

,

,

我们无论怎么赞扬他们都不为过，我们无论怎么夸奖他们都不为过。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['maɪlˌstəʊnz] [ɪn][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['femənɪzəm] .

for	they	are	milestones	in	the	normal	development	of	our	feminism	.
为了	他们	是	里程碑	在	这	普通的	发展	的	我们的	女权主义	.

因为这些是我们女权主义正常发展过程中的里程碑。

[ðɪs] [greɪt] [wɜ:rk][ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

This	great	work	is	going	on	.
这	伟大的	工作	是	去	在	.

这项伟大的工作正在进行中。

[ðæt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['i:kwəl] [wɜ:rθ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn]['ʌndər]['sɪmələr][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɑ:r; ər]

That	women	of	equal	worth	are	being	born	under	similar	conditions	and	are
那	女性	的	平等的	值得	是	存在	出生	在下面	相似的	状况	和	是

[ə'laɪv] [tə'deɪ] ,

alive	today	,
活	今天	,

拥有同等价值的女性在相似的条件下出生，并且今天仍然活着。

[let][ˌju: 'es][bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [dʒeɪn] ['ædəmz] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rks] ['kaʊnti]

let	us	but	remember	that	Jane	Addams	,	the	daughter	of	a	Berks	County
让	我们	但	记住	那	简	亚当斯	,	这	女儿	的	一个	伯克郡	县

['ɪnki:pər] ,

innkeeper	,
旅店老板	,

我们只需记住，简·亚当斯是伯克斯县一位旅店老板的女儿，

[hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][seks] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hjuːˈmænəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən]

has	**done**	**more**	**for**	**her**	**sex**	**,**	**and**	**for**	**humanity**	**in**	**general**	**than**
有	完毕	更多的	为了	她	性别	,	和	为了	人类	在	一般的	比

['ɔːlmoʊst]['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] ,

almost	**any**	**other**	**woman**	**living**	**,**
几乎	任何	其他	女士	活的	,

她为女性以及全人类做出的贡献，几乎超过了其他任何在世的女性。

[ænd; ənd] ['kæriz] [aʊt] ['fʊli] [ðə; ði]['lɔːfti]['stændərd][ðæt] [ˌpensl'veɪniə] [sets][fɔːr; fər][ɪts] ['wʊmənhʊd] .

and	**carries**	**out**	**fully**	**the**	**lofty**	**standard**	**that**	**Pennsylvania**	**sets**	**for**	**its**	**womanhood**	**.**
和	携带	出去	完全	这	高远	标准	那	宾夕法尼亚州	套	为了	它是	女性	.

并完全达到了宾夕法尼亚州为女性设定的崇高标准。

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[piː] . [fɔːr] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ʌv; əv] “ [foʊk] - [lɔrɪst] ” [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

p	**.**	**4**	**,**	**hyphenation**	**of**	**“**	**folk**	**-**	**lorist**	**”**	**has**	**been**	**retained**	**.**
p	.	4	,	连字符	的	“	民间	-	洛里斯特	”	有	到过	保留	.

第 4 页，“folk-lorist”的连字符已保留。

[piː] . [sɪks] , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['hɔːrsbæk] ” .

p	**.**	**6**	**,**	**“**	**horeback**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**horseback**	**”**	**.**
p	.	6	,	“	-	”	已更改	到	“	马背	”	.

第 6 页，“horeback”改为“horseback”。

[piː] . ['sɛvən] , ['pɪriəd] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] “ ['mɑːnɪmənt] ” (['mɑːnjumənt]) [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

p	**.**	**7**	**,**	**period**	**spelling**	**of**	**“**	**moniment**	**”**	**(**	**monument**	**)**	**has**	**been**	**retained**	**.**
p	.	7	,	时期	拼写	的	“	纪念碑	”	(	纪念碑	)	有	到过	保留	.

第 7 页，“moniment”的时代拼写（monument）得以保留。

[piː] . ['sɛvən] , “ [pɛnsəlveɪnjə] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌpensl'veɪniə] ” .

p	**.**	**7**	**,**	**“**	**Pensylvania**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**Pennsylvania**	**”**	**.**
p	.	7	,	“	宾夕法尼亚州	”	已更改	到	“	宾夕法尼亚州	”	.

第 7 页，“Pensylvania”改为“Pennsylvania”。

[piː] . [naɪn] , “ [lɔftli] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['lɔːfti] ” .

p	**.**	**9**	**,**	**“**	**loftly**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**lofty**	**”**	**.**
p	.	9	,	“	高傲地	”	已更改	到	“	高远	”	.

第 9 页，“loftly”改为“lofty”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神